

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d’audience n° 3
7 Mercredi 23 novembre 2016
8 (*L’audience est ouverte en public à 9 h 30*)
9 M^{me} L’HUISSIER : [09:31:04] Veuillez vous lever.
10 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
13 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0761 (*sous serment*)
14 (*Le témoin s’exprimera en swahili*)
15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:41] Bonjour à tout le
16 monde. Madame la greffière d’audience, veuillez citer l’affaire, je vous prie.
17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:31:47] Merci, Monsieur le Président.
18 Situation en République démocratique du Congo, dans l’affaire *Le Procureur c. Bosco*
19 *Ntaganda*, référence de l’affaire ICC-01/04-02/06. Et nous sommes en audience
20 publique.
21 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:59] Je vous remercie.
22 Que les parties se présentent. Je pense qu’il... est-ce qu’il y a des modifications ?
23 M^{me} LUPING (interprétation) : [09:32:06] Bonjour, Madame, Messieurs les juges.
24 L’équipe de l’Accusation est la même, à l’exception de Kristy Sim qui n’est avec nous
25 aujourd’hui.
26 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:17] Maître Gosnell, qu’en
27 est-il ?
28 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:32:20] Pas de modification.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:23] La représentation
2 légale des victimes, je vous prie.

3 M^{me} PELLET : [09:32:26] Merci, Monsieur le Président. Par rapport à hier, Mohamed
4 Abdou a quitté la salle. Merci.

5 M. SUPRUN : [09:32:32] Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Monsieur les
6 juges.

7 Pour les victimes des attaques aujourd'hui, Anne Grabowski, juriste associée, et
8 moi-même, Dmytro Suprun, conseil au Bureau du conseil public pour les victimes.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:45] Je vous remercie,
10 Maître Pellet et Maître Suprun.

11 Monsieur le témoin, bonjour à vous. Est-ce que vous vous sentez bien, est-ce que
12 vous vous sentez à même de poursuivre votre déposition, Monsieur ?

13 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:33:04] Oui, je me sens bien.

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:19] Fort bien. Eh bien, je
15 vais donner la parole à M^{me} Luping, qui a encore un quart d'heure supplémentaire
16 pour terminer son interrogatoire principal.

17 Madame Luping, est-ce que vous voulez passer à huis clos partiel comme hier ?

18 M^{me} LUPING (interprétation) : [09:33:36] Oui, oui, Monsieur le Président. Je vous en
19 prie.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:41] Très bien. Madame la
21 greffière d'audience, huis clos partiel.

22 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 33)*

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1 (Expurgée)

2 (Expurgée)

3 (Expurgée)

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 *(L'audience est reprise en publique à 10 h 14)*

27 M^{me} L'HUISSIER : [10:14:23] Veuillez vous lever. Veuillez vous asseoir.

28 *(Le témoin est présent au prétoire)*

1 *(Discussion entre les juges sur le siège et le greffier d'audience)*

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [10:15:13] Suite aux délibérations
3 de la Chambre, la décision rendue va être présentée à huis clos partiel.

4 Je demande donc que nous passions à huis clos partiel, Madame la greffière.

5 *(Passage en audience à huis clos partiel à 10 h 15)*

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 *(L'audience est reprise en public à 11 h 35)*
- 26 M^{me} L'HUISSIER : [11:35:29] Veuillez vous lever.
- 27 Veuillez vous asseoir.
- 28 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:35:56] Nous allons reprendre
2 directement le contre-interrogatoire de notre témoin, et étant donné que le témoin
3 est un témoin protégé et que les questions qui vont être posées risquent ou
4 pourraient révéler son identité, nous allons passer à huis clos partiel ; c'est bien cela,
5 Maître Gosnell.

6 M^e GOSNELL (interprétation) : [11:36:31] C'est tout à fait cela, Monsieur le Président.

7 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:36:34] Très bien. Passons à
8 huis clos partiel, Madame la greffière d'audience, et j'informe le public qu'il est très,
9 très vraisemblable que nous passions l'essentiel de ce volet d'audience à huis clos
10 partiel.

11 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 36)*

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1 (Expurgée)
2 (Expurgée)
3 (Expurgée)
4 (Expurgée)
5 (Expurgée)
6 (Expurgée)
7 (Expurgée)
8 (Expurgée)
9 (Expurgée)
10 (Expurgée)
11 (Expurgée)
12 (Expurgée)
13 (Expurgée)
14 (Expurgée)
15 (Expurgée)
16 (Expurgée)
17 (Expurgée)
18 (Expurgée)
19 (Expurgée)
20 (Expurgée)
21 (Expurgée)
22 (Expurgée)
23 (Expurgée)
24 (Expurgée)
25 (Expurgée)
26 (Expurgée)

27 *(Passage en audience publique à 13 h 28)*

28 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [13:28:10] Nous sommes en audience publique,

1 Monsieur le Président.

2 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [13:28:14] Je vous remercie,
3 Madame.

4 Monsieur le témoin, vous êtes arrivé à la fin de votre déposition. J'aimerais au nom
5 des juges de la Chambre vous remercier, vous avez fait ce si long voyage et vous êtes
6 venu nous donner votre témoignage. J'espère que votre témoignage aidera beaucoup
7 lors de nos délibérations et dans notre quête pour que la vérité éclate. Je vous
8 remercie beaucoup et nous vous souhaitons un bon retour chez vous.

9 Madame l'huissière, est-ce que vous voulez bien aider le témoin ?

10 LE TÉMOIN : [13:28:52] Merci beaucoup.

11 *(Le témoin est reconduit hors du prétoire)*

12 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [13:29:06] Oui, j'ai compris que le
13 témoin avait remercié la Chambre.

14 Alors, pour des raisons logistiques, nous n'allons pas avoir de déposition cet
15 après-midi. Nous reprendrons demain à 9 h 30, et ce sera le témoignage du témoin
16 P-0012.

17 Est-ce que quelqu'un souhaite intervenir ? Si tel n'est pas le cas, nous allons donc...
18 ou je souhaiterais plutôt vous remercier.

19 J'aimerais vous demander... et vous remercier d'être restés concentrés pendant cette
20 audience qui a débordé. J'aimerais donc remercier les interprètes et les sténotypistes.

21 Et nous reprendrons demain à 9 h 30.

22 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [13:30:06] Veuillez vous lever.

23 *(L'audience est levée à 13 h 30)*